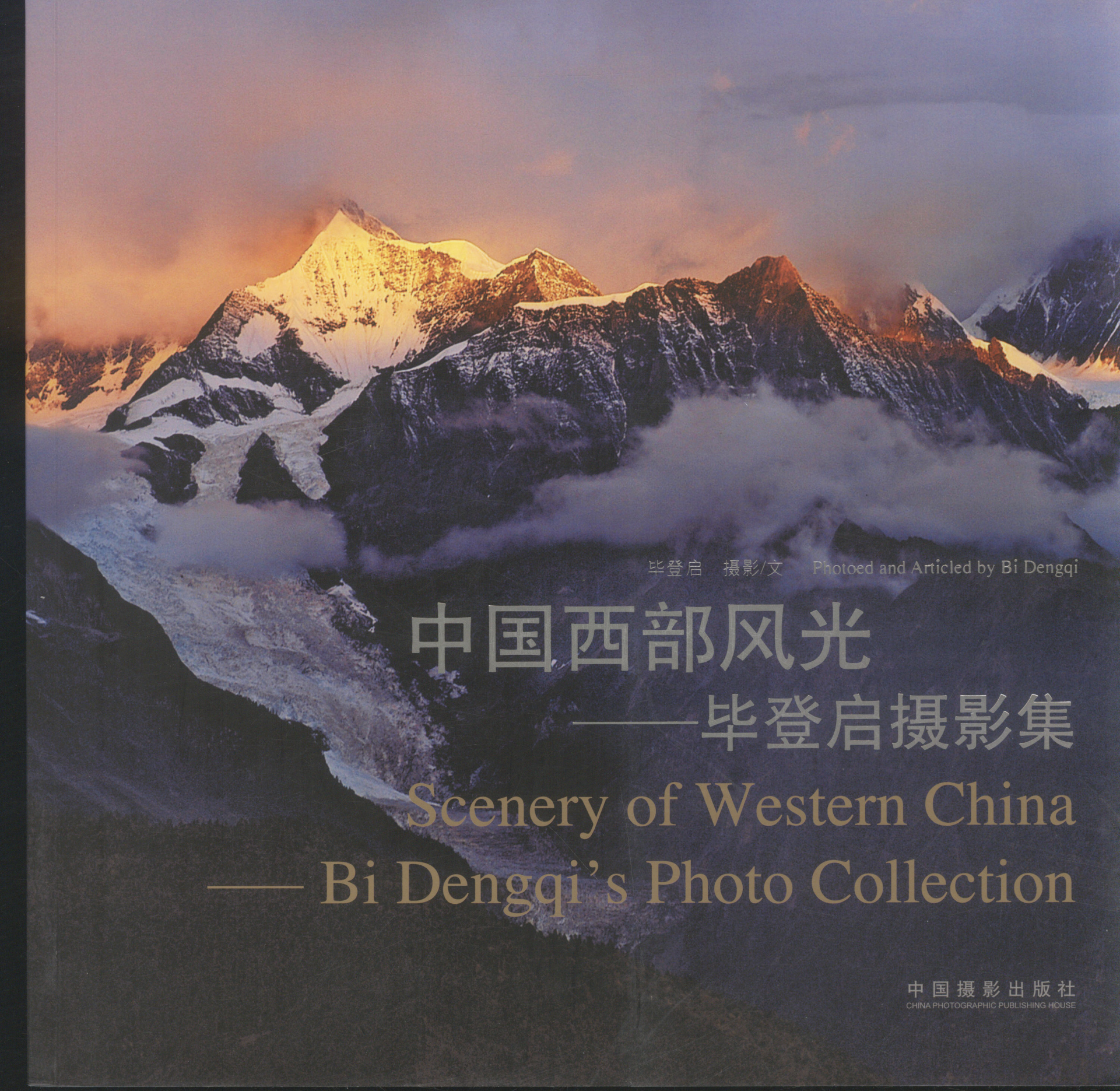




毕登启 摄影/文 Photoed and Articled by Bi Dengqi

中国西部风光

——毕登启摄影集

Scenery of Western China

——Bi Dengqi's Photo Collection

中国摄影出版社
CHINA PHOTOGRAPHIC PUBLISHING HOUSE

Scenery of Western China
— Bi Dengqi's Photo Collection

中国西部风光

——毕登启摄影集

毕登启 摄影/文 Photoed and Articled by Bi Dengqi



中国摄影出版社
CHINA PHOTOGRAPHIC PUBLISHING HOUSE

图书在版编目 (CIP) 数据

中国西部风光: 汉英对照 / 毕登启摄. —北京: 中国摄影出版社, 2008.1

ISBN 978-7-80236-200-0

I. 中… II. 毕… III. 风光摄影—中国—现代—摄影集
IV. J424

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第010477号

责任编辑: 魏长水

装帧设计: 李兴怡

书 名: 中国西部风光——毕登启风光摄影集

作 者: 毕登启

出 版: 中国摄影出版社

地址: 北京东单红星胡同61号 邮编: 100005

网址: www.cpgph.com

邮箱: sywsqs@cpgh.com

印 刷: 北京雅昌彩色印刷有限公司

开 本: 12开

印 张: 12

版 次: 2008年1月第1版

印 次: 2008年1月第1次印刷

印 数: 1-3000册

ISBN 978-7-80236-200-0

定 价: 118.00元

版权所有 侵权必究



边陲的魅力

当我打开登启同志的这本摄影作品集时，被他那质朴而深厚的“西部之恋”所折服，那气势磅礴、雄伟壮观的西部风光，将我们的审美愉悦再一次跃升到一个新的境界，让我们充分享受到来自边陲的魅力。

西部，以其巍峨的雄姿屹立于地球之巅，以其独特的高原地理文化闻名于世。这里湛蓝的天空、辽阔的草原、无垠的戈壁、神山圣湖、亘古雪峰、茫茫大漠，无一不向世人昭示着她永恒的魅力，而那独特多姿的民俗文化，博大精深的藏传佛教，也对人们充满了无尽的诱惑。

登启同志热爱西部，崇拜西部，向往西部。伴随西部大开发的隆隆炮声，全中国乃至全世界的目光一下子投向了中国的西部。西部不仅有辽阔的疆域，丰富的宝藏，更有令全世界心驰神往的壮丽风光。这也是西部大开发的重要组成部分。他从政多年，一直关注着西部的发展，为从摄影的角度为西部开发尽绵薄之力，曾两次赴疆，三次进藏，多次奔波于川滇之间，将视角一次次投向这座美丽的人间天堂。以其刻骨铭心的生命体验，向外部世界掀起其神秘面纱的一角，展示这些地区雄奇、壮丽的地理形貌，大自然的鬼斧神工，社会风气民情的相对淳朴与本真，人性层面上更为原始的本性与活力。激发人们对西部的向往和奔向西部的热情。

登启同志的摄影作品主题鲜明，立意深远，拍摄视角独特，构图技巧精湛，气势磅礴，摄人心魄。我与登启同志相识多年，深知他为人耿直、豁达、谦虚、谨慎，独具个性魅力。

他是一个具有实干精神的领导干部，先后任过秦皇岛市企业工委书记、市长助理、昌黎县委书记、公安局长、副市长、人大副主任等职，讲究为政以德，以德服人。他非常重感情，念旧情，对待朋友肝胆相照，以诚相待，是一个值得信赖的好朋友。

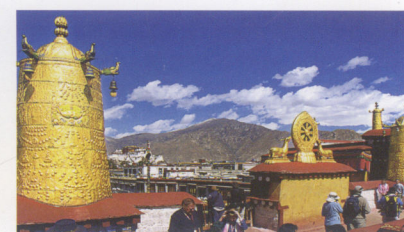
登启同志兴趣广泛，爱好绘画、书法和写作等，对艺术的追求非常执着。近几年开始涉足摄影领域，任秦皇岛市摄影家协会名誉主席，中国摄影家协会会员，对摄影一发而不可收，不仅拍得投入，而且拍得执着。为拍到世界最高峰珠穆朗玛峰的真容，他不顾路途遥远、艰险，两次来到珠峰脚下，珠穆朗玛被他的执着所打动，终于拨开云层，为他敞开了胸怀，崭露了真容，正应验了精诚所至，金石为开那句老话。

摄影是一门光影艺术。不仅能陶冶情操，还能给人以健康和快乐。古人曰：“知之者不如好之者，好之者不如乐之者。”意思是对任何事业，知道它的人不如爱好它的人，爱好它的人，不如以实行它为快乐的人。作者以他的睿智、他对大自然的无限眷恋，汇成一幅幅美丽壮观的自然景象和人文画卷，绽放出西部风情绚丽的色彩和无量的光芒，让自己从中感受到了快乐和美的享受，也给我们带来了又一次视觉盛宴和心灵的震撼。

西部风光是永恒的，是人类的激情所无法撼动的，永远令人神往的。希望看到这本摄影集的人们能从中领略到西部的浪漫和神奇，寻找到生命的原形，唤醒沉睡已久的梦，能在蓝色的风中呼吸到边陲的魅力。

白润璋

二〇〇七·十二·一



CHARM OF BORDER

When I opened the collection for Comrade Bi Dengqi's photographic works, I was moved by his plain and deep "love on the western region". The magnificent scenery of the western region upgrades our aesthetic pleasure to a new realm again and we fully feel the charm of the border.

With towering figure, the western region stands on top of the earth and is famous with its unique geographical culture of plateau. The azure blue sky, broad grassland, boundless Gobi, holy mountain and sacred lake, immemorial snowy mountain and vast desert all show its eternal charm to the world. The particular and various folk custom and culture, and profound Tibetan Buddhism are endless temptations to the people.

Comrade Bi Dengqi loves, worships and yearns for the western region. With the development of the western region, the whole China and even the whole world's attention suddenly shifted in western China. Besides broad territory and rich treasures, magnificent scenery of the western region attracts the whole world, which is an important part for the development of the western region. Mr. Bi has been engaged in politics for many years and always pays attention on the development of the western region. In order to contribute to development of the western region from the perspective of photography, he has been to Sinkiang twice, Tibet three times, Sichuan and Yunnan many times to take photos for the beautiful paradise on the earth. With his own deep-rooted experience of life, Mr. Bi lifted up a part of its mysterious veil for the outside world and showed these regions' grand and imposing geographical look, superlative crafts of nature, relative simplicity and trueness of social atmosphere and more original nature and energy of humanity, which stimulate people's yearning to the western region and passion to go there.

The subjects of Comrade Bi Dengqi's photographic works are unequivocal. With significant meaning, unique shooting perspectives, masterly composition skills and magnificent vigor, the works catch everyone's eyes. I have been acquainted with Comrade Bi Dengqi for many years and know that he is straightforward, open-minded, modest and prudent, and full of charm of personality.

He is a leading cadre with pragmatic spirit and has taken post in Qinhuangdao City as Secretary of Working Committee for Enterprises, Assistant of Mayor, Secretary of Changli County, Chief of Public Security Bureau, Vice Mayor, Vice Director of the National People's Congress and so on. He insists on leading and convincing others with virtue. He regards affections and friendship as important and treats friends with sincerity and honesty, so he is a reliable good friend.

He is a leading cadre with pragmatic spirit and has taken post in Qinhuangdao City as Secretary of Working Committee for Enterprises, Assistant of Mayor, Secretary of Changli County, Chief of Public Security Bureau, Vice Mayor, Vice Director of the National People's Congress and so on. He insists on leading and convincing others with virtue. He regards affections and friendship as important and treats friends with sincerity and honesty, so he is a reliable good friend.

Comrade Bi Dengqi's interest is wide. He likes painting, calligraphy, writing etc., and his pursuit to the arts is very persistent. In recent years, he set foot in the field of photography. As the Honorary Chairman of Photographers Association in Qinhuangdao City and Member of China Photographers Association, he takes photos not only devotedly but also persistently. To take the true look of Everest, the highest mountain in the world, he disregarded distant and dangerous road and came to the foot of Everest twice. The Everest was impressed with his persistence, finally dispersed the clouds and opened the real look to him, which proved the old saying "Complete sincerity can affect even metal and stone".

Photography is an art of light and shade. It not only can cultivate character, but also gives people health and happiness. The ancients said: "Liking is better than knowing, while enjoying is better than liking", which means that for any thing, people who like it are better than those who know it, while people who enjoy it are better than those who like it. With his own wisdom and endless love on nature, the photographer presented pieces of spectacular natural scenes and cultural picture scrolls, which reflected gorgeous color and immeasurable brilliance of western scenery. At the same time that he attained happiness and enjoyment of beauty from them, we enjoyed a visual feast and shock of soul again.

Western scenery is eternal, unmovable by human's passion and forever fascinating to people. I hope that persons watching this photo collection will feel romance and magic of the western region, find out the origin of life, awaken dream long ago and breathe charm of the border in blue wind.

Bai Run zhang

Dec. 1st, 2007

中国西部风光 · 山

SCENERY OF WESTERN CHINA — MOUNTAIN



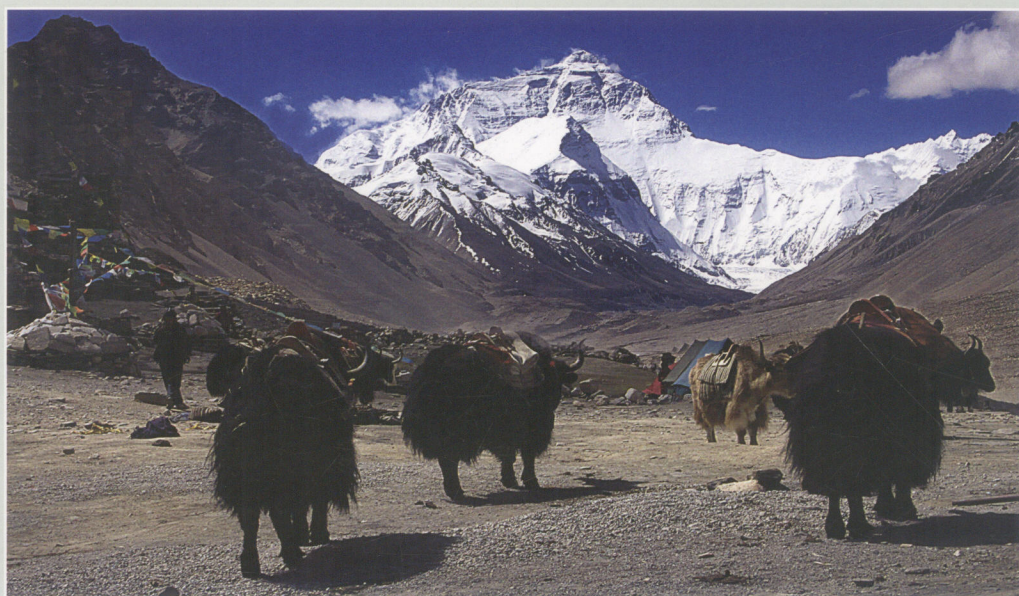


“窗含西岭千秋雪，门泊东吴万里船”。杜甫的这一名句，是描绘雪山之美的一大杰作。我国赏山文化可谓源远流长，咏山之词也浩如烟海，但大都局限于东部的泰山、黄山等，游人总有山以人闻，灵如夺势之感。较之东部的山，西部的名山大川更为大气浩然，它会令你产生一种“飞起玉龙千百万，搅得周天寒彻”般的震撼。西部山脉纵横，名山无数。中国十大最美的名山有八座在西部。如四川的贡嘎山、稻城三神山、峨眉山，云南的梅里雪山，西藏的南迦巴瓦峰、珠穆朗玛峰、岗仁波齐峰，新疆的乔戈里峰。这些名山鹤立于群峰峻岭之中，高耸于天外之间，摄魂夺魄。无论是它的雄伟气势，还是天然夺目的美感，都是东部的山所无法相比的。

看看西部的山吧！她会给你志气和力量！

“The everlasting snow on West Mountain contains in my window, and the outgoing ships for East Country gather around my gate”, the well-known sentence from Du Fu is a masterpiece to describe the beauty of snowy mountains. China has long history for the culture of enjoying mountains and poems to praise mountains are countless, but most of them are limited for Taishan Mountain, Huangshan Mountain and others in eastern region. Compared with mountains in eastern region, those in west are grander and will give you feeling of “Three million white jade dragons in flight freeze the sky with piercing cold”. Mountains in western region spread all over and there are numerous famous ones. Among ten most beautiful mountains of China, eight of them are in western region, such as Gongga Mountain, Three Sacred Mountains of Daocheng and Emei Mountain in Sichuan, Meili Snow Mountain in Yunnan, Mount Namjagbarwa, Everest and Mount Kailash in Tibet and Mount Chogori in Sinkiang. These famous mountains stand higher among other mountains, towering to the sky and catching everyone’s eyes. The mountains in the eastern region are not comparable with them, no matter on its magnificent vigor or the dazzling and natural beauty.

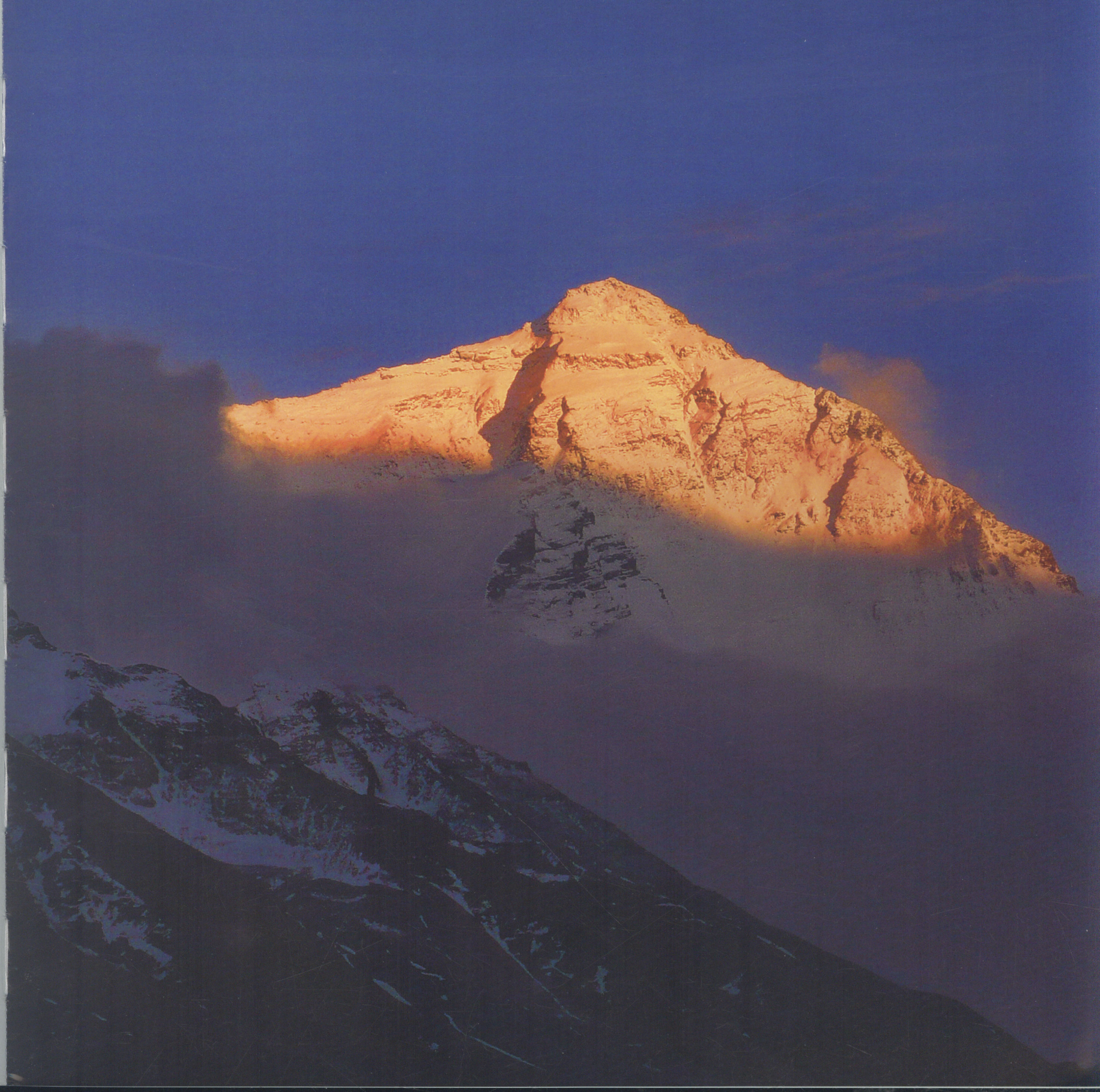
Look at mountains in the western region! They will bring you ambition and strength!



▲ 西藏珠穆朗玛峰
Everest in Tibet

◀ 西藏珠穆朗玛峰
Everest in Tibet

▶ 西藏珠穆朗玛夕照
Everest in Afterglow of Tibet





▲ 云南云雾中的梅里雪山
Meili Snow Mountain in Clouds and Mist of Yunnan

► 云南云雾中的梅里雪山面茨姆峰
Miancimu Peak of Meili Snow Mountain in Clouds and Mist of Yunnan





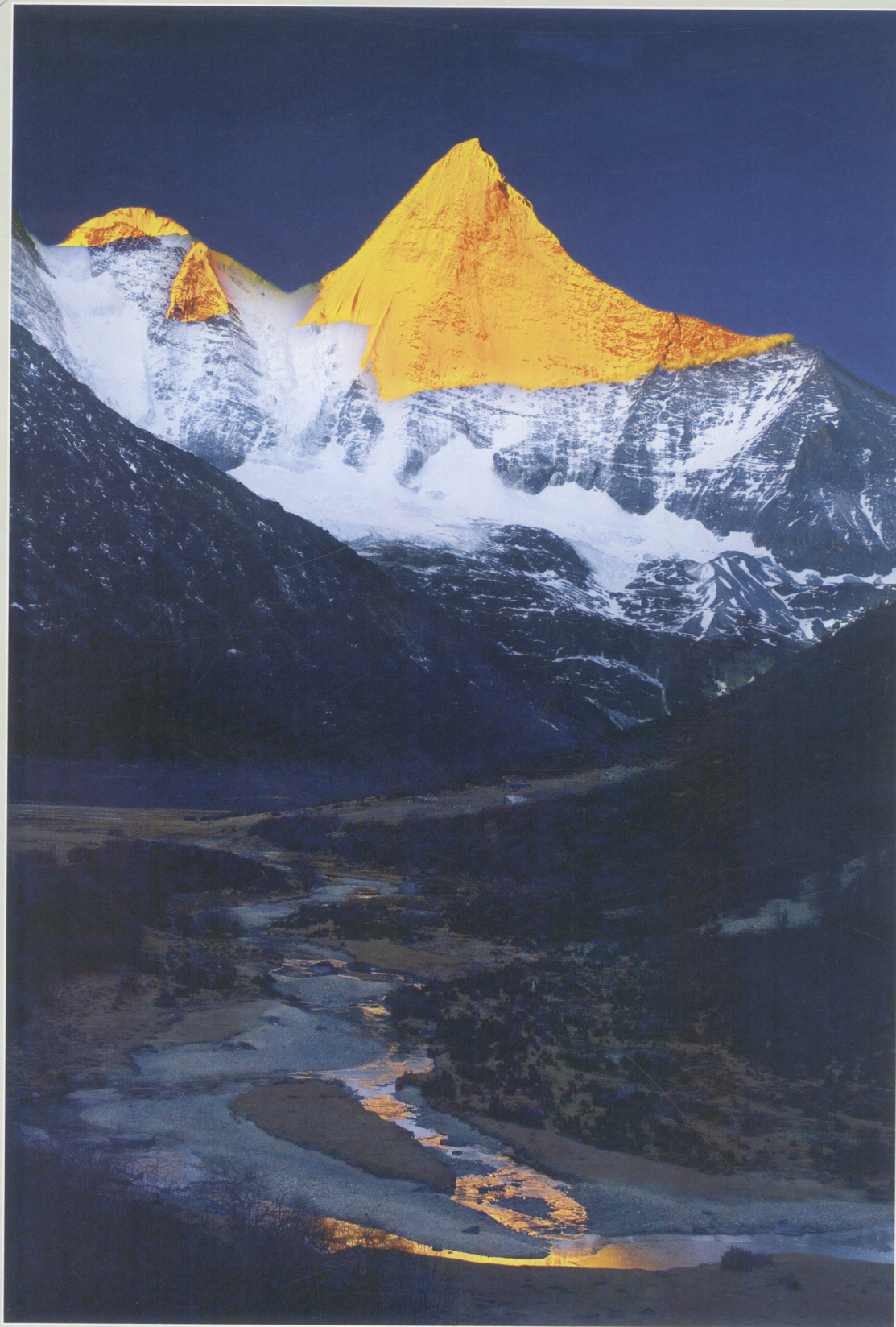
云南梅里雪山 Meili Snow Mountain in Yunnan





四川西岭雪山 Xiling Snow Mountain in Sichuan





◀ 四川稻城三神山南峰央迈勇
Jambayang Peak, South Peak of Three Sacred Mountains in
Daocheng of Sichuan

▶ 四川稻城三神山北峰仙乃日
Chenrezig Peak, North Peak of Three Sacred Mountains in
Daocheng of Sichuan